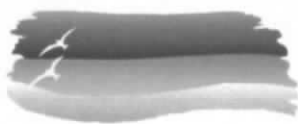


ENTE PARCO NAZIONALE  
ARCIPELAGO DI LA MADDALENA



COLLECTIVITE TERRITORIALE  
DE CORSE



OFFICE DE  
L'ENVIRONNEMENT  
DE LA CORSE

**Convenzione costitutiva del  
G.E.C.T. - Parco Marino Internazionale delle Bocche di Bonifacio**

**Convention constitutive du  
G.E.C.T. - Parc Marin International des Bouches de Bonifacio**

## Indice

Preambolo
Articolo 1 – Costituzione
Articolo 2 – Sede e denominazione
Articolo 3 – Composizione
Articolo 4 – Ambito d’Azione
Articolo 5 – Oggetto
Articolo 6 – Legge applicabile e modalità di controllo
Articolo 7 – Adesioni, modalità di funzionamento e finanziamento
Articolo 8 – Durata
Articolo 9 – Procedura di modifica
Articolo 10 – Modalità di scioglimento
Articolo 11 – Competenza giurisdizionale e controversie
Articolo 12 – Entrata in vigore e notifica

## Sommaire

Préambule
Article 1 – Constitution
Article 2 – Siège et dénomination
Article 3 – Composition
Article 4 – Domaine d’Action
Article 5 – Objet
Article 6 – Droit applicable et modalités de contrôle
Article 7 – Adhésion, modalités de fonctionnement et financement
Article 8 – Durée
Article 9 – Procédures de modification
Article 10 – Modalités de dissolution
Article 11 – Compétence juridictionnelle et différends
Article 12 – Entrée en vigueur et notification

## PREAMBOLO

Il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena, ente pubblico non economico con sede in Via Giulio Cesare 7, 07024 La Maddalena (OT), Sardegna (Italia), in persona del Presidente dott. Giuseppe BONANNO, e

L'Ufficio dell'Ambiente della Corsica, établissement public industriel et commercial con sede in Avenue Jean Nicoli, 20250 Corte, Corsica (Francia), in persona del Presidente Pierre GHIONGA, di seguito denominati le « parti »,

Preso atto del programma comunitario INTERREG per la creazione del Parco Marino Internazionale tra la Sardegna e la Corsica,

Considerato il Regolamento (CE) n° 1082/2006 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 5 luglio 2006, relativo al gruppo europeo di cooperazione territoriale (G.E.C.T.),

Considerato il protocollo delle modalità di messa in opera del progetto del Parco Marino Internazionale delle Bocche di Bonifacio del 19 gennaio 1993, tra gli Stati e le Autorità territoriali interessate,

Considerati i testi relativi alla creazione delle aree marine e i territori protetti situati da una parte e l'altra della frontiera :

- nella costa francese, il decreto n° 81-205 del 3 marzo 1981 relativo alla creazione della Riserva Naturale delle Isole Cerbicali, il decreto del 23 settembre 1999 relativo alla creazione della Riserva Naturale delle Bocche di Bonifacio, il decreto del primo dicembre 2000 relativo alla creazione della Riserva Naturale delle Tre Padule de Suartone,
- nella costa italiana, la legge del 4 gennaio 1994 relativa all'istituzione del Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e le altre disposizioni in materia di parchi nazionali,

Considerata la dichiarazione comune per la costituzione del Parco Marino Internazionale tra la Sardegna e la Corsica del 15 novembre 2004,

## PREAMBULE

Le Parc National de l'Archipel de La Maddalena, établissement public à caractère non commercial, sis Via Giulio Cesare 7, 07024 La Maddalena (OT), Sardaigne (Italie), en la personne du Président dott. Giuseppe BONANNO, et

L'Office de l'Environnement de la Corse, établissement public industriel et commercial, sis Avenue Jean Nicoli, 20250 Corte, Corse (France), en la personne du Président Pierre GHIONGA, ci-après dénommés les « parties »,

Prenant acte du programme communautaire INTERREG pour la création du Parc Marin International entre la Sardaigne et la Corse,

Considérant le Règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006, relatif à un groupement européen de coopération territoriale (G.E.C.T.),

Considérant le protocole des modalités de mise en œuvre du projet de Parc Marin International des Bouches de Bonifacio signé le 19 janvier 1993 par les Etats et autorités territoriales concernés,

Considérant les textes portant création des aires marines et territoires protégés situés de part et d'autre de la frontière :

- du côté français, le décret n° 81-205 du 3 mars 1981 portant création de la Réserve Naturelle des Iles Cerbicale, le décret du 23 septembre 1999 portant création de la Réserve Naturelle des Bouches de Bonifacio, le décret du 11 décembre 2000 portant création de la Réserve Naturelle des Tre Padule de Suartone,
- du côté italien, la loi du 4 janvier 1994 portant institution du Parc National de l'Archipel de La Maddalena et autres dispositions en matière de parcs nationaux,

Considérant la déclaration commune pour la constitution du Parc Marin International entre la Sardaigne et la Corse adoptée le 15 novembre 2004 par les parties,

Considerata la legge n° 2008-352 del 16 aprile 2008 volta a rinforzare la cooperazione transfrontaliera, transnazionale e interregionale per la messa in conformità del codice generale delle collettività territoriali con il regolamento comunitario relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale,

Considerata la legge 88/2009 del 7 luglio 2009 recante approvazione e trasposizione in diritto nazionale italiano del regolamento comunitario relativo a un gruppo europeo di cooperazione territoriale e successivi decreti e regolamenti attuativi,

Considerata in ultimo la dichiarazione d'intenti relativa alla creazione del Parco Marino internazionale delle Bocche, firmata a Palau il 15 giugno 2010 nella quale i Ministri dell'ambiente italiano e francese si impegnano a "finalizzare la creazione di un GECT tra il Parco nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e l'Ufficio dell'Ambiente della Corsica, gestore della Riserva naturale delle Bocche di Bonifacio, in conformità con il regolamento n. 1082/2006 del Parlamento e del Consiglio europeo",

Riconosciute le ricchezze naturali eccezionali e le affinità geografiche, storiche, ambientali ed umane tra il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e le riserve naturali delle Isole Cervicali, delle Tre Padule Suartone, delle Bocche di Bonifacio e del suo litorale, gestite dall'Ufficio dell'Ambiente della Corsica,

Considerata l'indispensabilità della gestione degli equilibri biologici e della valorizzazione di questo territorio comune,

Consapevoli della necessità di cooperare per la protezione del patrimonio naturale e culturale di questo territorio, necessario per la qualità della vita delle popolazioni ivi residenti,

Desiderosi di armonizzare le decisioni relative alla gestione di questo territorio di valore eccezionale situato da una parte e dall'altra della frontiera,

Considérant la loi n° 2008-352 du 16 avril 2008 visant à renforcer la coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale par la mise en conformité du code général des collectivités territoriales avec le règlement communautaire relatif à un groupement européen de coopération territoriale,

Considérant la loi 88/2009 en date du 7 juillet 2009 portant approbation et transposition en droit national italien du règlement communautaire relatif à un groupement européen de coopération territoriale, ainsi que les décrets et règlements successifs d'application,

Considérant en dernier lieu la déclaration d'intention relative à la création du parc marin international des Bouches de Bonifacio, signée à Palau le 15 juin 2010 pour laquelle les ministres de l'écologie français et italien s'engagent à finaliser la création d'un GECT entre le Parc National de l'Archipel de la Maddalena et l'Office de l'Environnement de la Corse, gestionnaire de la réserve naturelle des Bouches de Bonifacio, en conformité avec le règlement n. 1082/2006 du parlement et du conseil européen.

Reconnaissant les richesses naturelles exceptionnelles et les affinités géographiques, historiques, environnementales et humaines entre le Parc National de l'Archipel de La Maddalena et les réserves naturelles des îles Cervicale, des Tre Padule de Suartone, des Bouches de Bonifacio et de sa façade littorale, gérées par l'Office de l'Environnement de la Corse,

Considérant les impératifs de gestion des équilibres biologiques et de valorisation de ce territoire commun,

Conscients de la nécessité de coopérer pour la protection du patrimoine naturel et culturel de ce territoire nécessaire à la qualité de vie des populations,

Désireux d'harmoniser leurs décisions ayant trait à la gestion de ce territoire d'une valeur exceptionnelle situé de part et d'autre de la frontière,

Augurando di conservare al territorio i suoi valori naturali e culturali e offrire al pubblico un quadro privilegiato per la scoperta e conoscenza della natura,

Le parti firmatarie della presente convenzione di cooperazione territoriale europea, di seguito denominata « convenzione costitutiva », convengono qui di seguito :

\*\*\*\*\*

### **Articolo 1 – Costituzione**

Al fine di facilitare e promuovere la cooperazione transfrontaliera tra le parti sul territorio definito all'articolo 4 della presente convenzione costitutiva, viene costituito un Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale (G.E.C.T), dotato di personalità giuridica.

Dotato della capacità di agire, in quanto struttura di coordinazione transfrontaliera, in nome e per conto dei suoi membri, il G.E.C.T. non può tuttavia sostituirsi alla gestione delle due aree protette del Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e dell'Ufficio dell'Ambiente della Corsica sui loro rispettivi territori di competenza.

La creazione del G.E.C.T. si inserisce nella continuità dei programmi comunitari INTERREG, consacrando l'impegno reciproco delle parti di cooperare per la preservazione e la conoscenza del patrimonio corso-sardo, come per la valorizzazione di questo territorio comune attraverso un'entità di gestione transfrontaliera.

\*\*\*\*\*

Souhaitant conserver au territoire ses valeurs naturelles et culturelles et offrir au public un cadre privilégié pour la découverte et la connaissance de la nature,

Les parties signataires de la présente convention de coopération territoriale européenne, ci-après dénommée « convention constitutive », conviennent de ce qui suit :

\*\*\*\*\*

### **Article 1 – Constitution**

Afin de faciliter et de promouvoir la coopération transfrontalière des parties sur le territoire défini à l'article 4 de la présente convention constitutive, il est institué un Groupement Européen de Coopération Territoriale (G.E.C.T.), pourvu de la personnalité juridique.

Doté de la capacité d'agir, en tant que structure de coordination transfrontalière, au nom et pour le compte de ses membres, le G.E.C.T. ne peut toutefois se substituer aux gestionnaires des aires protégées gérées par le Parc National de l'Archipel de La Maddalena et l'Office de l'Environnement de la Corse sur leur territoire de compétence respectif.

La création du G.E.C.T. s'inscrit dans la continuité des programmes communautaires INTERREG, consacrant l'engagement réciproque des parties de coopérer pour la préservation et la connaissance du patrimoine corso-sarde, ainsi que pour la valorisation de ce territoire commun au travers d'une entité de gestion transfrontalière.

\*\*\*\*\*

## **Articolo 2 – Sede e denominazione**

La sede del G.E.C.T. è fissata in Italia, Casa del Parco, Spargi, 07024 La Maddalena (OT), Sardegna.

La denominazione esclusiva del G.E.C.T. e del territorio definito all'articolo 4 della presente convenzione costitutiva è « Parco Marino Internazionale delle Bocche di Bonifacio » (P.M.I.B.B.).

\*\*\*\*\*

## **Articolo 3 – Composizione**

Il G.E.C.T. – P.M.I.B.B è composto dal Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena e dall'Office de l'Environnement de la Corse, di seguito denominati i « membri fondatori ».

E costituito come un'entità giuridica distinta dotata di proprie strutture, separate dalle strutture proprie di ciascun membro.

\*\*\*\*\*

## **Articolo 4 – Ambito d'azione**

L'Ambito d'azione del G.E.C.T. – P.M.I.B.B comprende le seguente aree:

- nella costa italiana, il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena,
- nella costa francese, la Riserva Naturale delle Bocche di Bonifacio, la Riserva Naturale delle Isole Cerbicali, la Riserva Naturale delle Tre Padule de Suartone e le acquisizioni adiacenti della Conservatoria delle Coste.

La delimitazione precisa dell'Ambito d'azione del G.E.C.T. – P.M.I.B.B. è indicata nella carta allegata che fa parte integrante della presente convenzione.

\*\*\*\*\*

## **Articolo 5 – Oggetto**

Le parti si impegnano ad affidare al G.E.C.T. – P.M.I.B.B. le strategie relative alle esigenze della cooperazione, oggetto della presente convenzione costitutiva.

## **Article 2 – Siège et dénomination**

Le siège du G.E.C.T. est fixé en Italie, Casa del Parco, Spargi, 07024 La Maddalena (OT), Sardaigne.

La dénomination exclusive du G.E.C.T. et du territoire tel que défini à l'article 4 de la présente convention constitutive est « Parc Marin International des Bouches de Bonifacio » (P.M.I.B.B.).

\*\*\*\*\*

## **Article 3 – Composition**

Le G.E.C.T. – P.M.I.B.B. est composé du Parc National de l'Archipel de La Maddalena et de l'Office de l'Environnement de la Corse, ci-après dénommés les « membres fondateurs ».

Il constitue une entité juridique distincte dotée de ses propres structures, séparées des structures propres à chaque membre.

\*\*\*\*\*

## **Article 4 – Domaine d'action ;**

Le domaine d'action du G.E.C.T. – P.M.I.B.B comprend les aires suivantes:

- du côté italien, le territoire du Parc National de l'Archipel de La Maddalena,
- du côté français, la Réserve Naturelle des Bouches de Bonifacio, la Réserve Naturelle des îles Cerbicale, la Réserve Naturelle des Tre Padule de Suartone, ainsi que les acquisitions du Conservatoire du Littoral attenantes.

La délimitation précise du domaine d'action du G.E.C.T. – P.M.I.B.B. figure sur la carte annexée à la présente convention constitutive.

\*\*\*\*\*

## **Article 5 – Objet**

Les parties s'engagent à confier au G.E.C.T. – P.M.I.B.B. les missions relevant des exigences de la coopération, objet de la présente convention constitutive.

A tal fine il G.E.C.T. – P.M.I.B.B. ha l'incarico di promuovere la protezione, la gestione e la valorizzazione congiunta delle risorse naturali e culturali, al fine di creare una strategia comune in materia di sviluppo duraturo dello spazio di cooperazione, con l'armonizzazione dei relativi principi amministrativi.

Il G.E.C.T. – P.M.I.B.B. integra la prospettiva dell'iscrizione e della gestione di valori universali eccezionali riguardanti il P.M.I.B.B. nel quadro della convenzione del patrimonio mondiale dell'U.N.E.S.C.O. e in conformità ai suoi orientamenti.

Il G.E.C.T. – P.M.I.B.B. nell'ambito delle azioni di cooperazione territoriale, può:

- elaborare delle proposte finalizzate all'armonizzazione e alla ottimizzazione dei piani di gestione comuni e partecipare alla loro valutazione periodica, anche attraverso gli strumenti del controllo scientifico che vertono particolarmente su ambienti, gli spazi e le problematiche di gestione prioritaria (cetacei, praterie di posidonie, ecosistemi micro-insulari, cernie, gabbiano corso, marangoni da ciuffo, berta maggiore, patella feruginea, impatto della frequentazione turistica, etc.) e strumenti di comunicazione e di controlli;
- assistere in qualità d'esperto le autorità nazionali competenti in materia di rafforzamento della sicurezza marittima nello stretto internazionale di Bonifacio, in coordinamento con le competenti Istituzioni europee;
- acquisire equipaggiamenti per gli operatori del parco finalizzati ad armonizzare i mezzi di gestione messi a loro disposizione;
- organizzare corsi di formazione per gli agenti del G.E.C.T. – P.M.I.B.B. e per i loro partner, nonché scambi di esperienze nei settori scientifici e culturali ;
- realizzare azioni congiunte di manutenzione e restauro degli ambienti significativi sia terrestri che marini (dune, zone umide...);
- concepire un sistema di informazione geografica comune ai gestori/amministratori;

A ce titre, le G.E.C.T. – P.M.I.B.B. est chargé de promouvoir la protection, la gestion et la valorisation conjointe des ressources naturelles et culturelles, afin de mettre en œuvre une stratégie commune en matière de développement durable de l'espace de coopération et des principes d'administration harmonisés.

Le G.E.C.T. – P.M.I.B.B. intègre la perspective de l'inscription et de la gestion de valeurs universelles exceptionnelles concernant le P.M.I.B.B. dans le cadre de la convention du patrimoine mondial de l'U.N.E.S.C.O. et conformément à ses orientations.

Le G.E.C.T. – P.M.I.B.B. peut, dans le cadre des actions de coopération territoriale:

- élaborer des propositions finalisées à l'harmonisation et à l'optimisation des plans de gestion communs et participer à leurs évaluation périodique, appuyés sur des outils de suivi scientifique portant notamment sur les milieux, les espaces et les problématiques de gestion prioritaire (cétacés, herbiers de posidonies, écosystèmes micro-insulaires, mérrou, goéland d'Audouin, cormoran, puffin, patelle géante, impact de la fréquentation touristique etc.), mais également sur des outils de communication et de surveillance ;
- assister en tant qu'expert les autorités nationales compétentes en matière de renforcement de la sécurité maritime dans le détroit international de Bonifacio, en accord avec les Institutions européennes compétentes;
- acquérir des équipements pour les agents du parc visant à harmoniser les moyens de gestion mis à leur disposition ;
- organiser des formations pour les agents du G.E.C.T. – P.M.I.B.B. et leurs partenaires, ainsi que des échanges d'expériences dans les domaines scientifiques et culturels ;
- réaliser des actions conjointes d'entretien et de restauration des milieux remarquables terrestres et marins (dunes, zones humides...);
- concevoir un système d'information géographique commun aux



- produrre strumenti congiunti di comunicazione;
- promuovere una riunione annuale per la valutazione delle differenti azioni di gestione e di protezione del patrimonio naturale comune;
- ricercare finanziamenti regionali, nazionali e/o comunitari per la messa in opera di programmi o progetti di cooperazione territoriale cofinanziati dalla Comunità Europea a valere sul Fondo Europeo di Sviluppo Regionale, del Fondo Sociale Europeo e/o del Fondo di Coesione.

\*\*\*\*\*

**Articolo 6 – Diritto applicabile e modalità di controllo**

Il G.E.C.T. – P.M.I.B.B è regolato dal precitato regolamento (CE) n° 1082/2006, dalla convenzione costitutiva conclusa tra le parti firmatarie, dallo Statuto e, nelle materie non disciplinate o disciplinate solo parzialmente da tali fonti, dal diritto italiano, in quanto diritto dello Stato in cui il GECT ha sede.

L'interpretazione e l'applicazione della presente convenzione costitutiva dipendono dalle legge italiana.

Il diritto italiano garantisce il controllo amministrativo, finanziario e di bilancio del G.E.C.T. – P.M.I.B.B. Le Autorità incaricate del controllo in Italia potranno concludere accordi con le equivalenti Autorità francesi, al fine di favorire lo scambio di ogni opportuna informazione.

\*\*\*\*\*

- gestionnaires ;
- produire des outils conjoints de communication ;
- promouvoir une réunion annuelle pour évaluer les différentes actions de gestion et de protection du patrimoine naturel commun;
- rechercher des financements régionaux, nationaux et/ou communautaires pour la mise en oeuvre de programmes ou projets de coopération territoriale cofinancés par la Communauté Européenne au titre du Fonds Européen de Développement Régional, du Fonds Européen Social et/ou du Fonds de Cohésion.

\*\*\*\*\*

**Article 6 – Droit applicable et modalités de contrôle**

Le G.E.C.T. – P.M.I.B.B est régi par le règlement (CE) n° 1082/2006 précité, par la convention constitutive conclue entre les parties signataires et par les Statuts. En ce qui concerne les matières qui ne sont pas régies par ces sources, ou qu'ils le sont partiellement, le G.E.C.T. – P.M.I.B.B est régentées par le droit italien, car son siège est fixé en Italie.

La présente convention constitutive est appliquée et interprétée selon le droit italien.

Le contrôle administratif, budgétaire et financier du G.E.C.T. – P.M.I.B.B sera réalisé conformément aux dispositions du droit italien. Les Autorités chargées du contrôle en Italie pourront conclure des accords avec les Autorités équivalentes françaises, afin de faciliter l'échange de toute information pertinente.

\*\*\*\*\*



### **Articolo 7 – Adesione, modalità di funzionamento e finanziamento**

In applicazione dell'articolo 4 del regolamento (CE) n° 1082/2006 precitato, l'adesione dei membri alla presente convenzione costitutiva è sottoposta all'ottenimento dell'assenso da parte dell'autorità competenti, conformemente alle disposizioni delle loro rispettive leggi interne. Il G.E.C.T. – P.M.I.B.B potrà aprire ad altri membri previo accordo dei membri fondatori e conformemente alle disposizioni suindicate.

Le modalità di funzionamento del G.E.C.T. – P.M.I.B.B sono definite dallo statuto, una volta che l'approvazione da parte dei membri e l'autorizzazione da parte delle autorità competenti ne permetteranno la effettiva costituzione.

Il funzionamento dovrà essere stabilito in osservanza dei due principi generali seguenti :

- il rispetto della reciproca parità tra Italia e Francia ;
- la garanzia dell'applicazione del bilinguismo tra i membri.

Il finanziamento del G.E.C.T. – P.M.I.B.B sarà assicurato pariteticamente dai membri, secondo le modalità previste dallo statuto, senza escludere anche finanziamenti esterni.

\*\*\*\*\*

### **Articolo 8 – Durata**

La durata della presente convenzione costitutiva è stabilita fino al 31 dicembre 2080.

\*\*\*\*\*

### **Article 7 – Adhésion, modalités de fonctionnement et financement**

En application de l'article 4 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité, l'adhésion des membres à la présente convention constitutive est soumise à l'obtention d'un accord des autorités compétentes, conformément aux dispositions de leurs droits internes respectifs.

Le G.E.C.T. – P.M.I.B.B demeure ouvert à d'autres membres après accord des membres fondateurs et conformément aux dispositions susvisées.

Les modalités de fonctionnement du G.E.C.T. – P.M.I.B.B sont définies dans les statuts, une fois que sa constitution effective aura été approuvée par les membres et autorisée par les autorités compétentes.

Le fonctionnement sera établi en observant les deux principes généraux suivants :

- le respect de la parité entre l'Italie et la France ;
- la garantie de l'application du bilinguisme entre les membres.

Le financement du G.E.C.T. – P.M.I.B.B sera assuré à parité par les membres, selon les modalités prévues aux statuts, sans préjudice de financements extérieurs.

\*\*\*\*\*

### **Article 8 – Durée**

La durée de la présente convention constitutive est fixée jusqu'au 31 décembre 2080.

\*\*\*\*\*

### **Articolo 9 – Procedure di modifica**

Tutte le modifiche della presente convenzione costitutiva sono sottoposte alle stesse regole della sua approvazione.

\*\*\*\*\*

### **Articolo 10 – Modalità di scioglimento**

Il G.E.C.T. – P.M.I.B.B potrà cessare per decisione unanime dei suoi membri o, *ipso facto*, in caso di ritiro di uno dei membri fondatori, secondo le modalità previste nello statuto o su domanda d'una autorità competente che abbia un interesse legittimo, in conformità all'articolo 14 del regolamento (CE) n°1082/2006 precitato.

\*\*\*\*\*

### **Articolo 11 – Competenze giurisdizionali e varie**

Conformemente all'articolo 15 del sopra citato regolamento (CE) n° 1082/2006, il diritto comunitario riguardante la competenza giurisdizionale si applica alle diverse controversie di cui è parte il G.E.C.T. – P.M.I.B.B.

Nei casi non previsti dal diritto comunitario, ogni controversia dovuta all'applicazione o all'interpretazione della presente convenzione costitutiva che non abbia raggiunto una soluzione pacifica sarà competenza della giurisdizione italiana.

\*\*\*\*\*

### **Article 9 – Procédures de modification**

Toute modification de la présente convention constitutive est soumise aux mêmes règles que son approbation.

\*\*\*\*\*

### **Article 10 – Modalités de dissolution**

Le G.E.C.T. – P.M.I.B.B peut être dissous par décision unanime de ses membres ou *ipso facto* en cas de retrait de l'un des membres fondateurs, selon les modalités déterminées dans les statuts ou sur demande d'une autorité compétente ayant un intérêt légitime, conformément à l'article 14 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité.

\*\*\*\*\*

### **Article 11 – Compétence juridictionnelle et différends**

Conformément à l'article 15 du règlement (CE) n° 1082/2006 précité, le droit communautaire concernant la compétence juridictionnelle s'applique aux différends auxquels est partie le G.E.C.T. – P.M.I.B.B.

Dans tous les cas qui ne sont pas prévus par le droit communautaire, tout différend relatif à l'application ou à l'interprétation de la présente convention constitutive qui n'aurait pas trouvé de solution amiable sera porté devant la juridiction italienne compétente.

\*\*\*\*\*

**Articolo 12 – Entrata in vigore e notifiche**

La presente convenzione costitutiva entra in vigore una volta che il G.E.C.T. – P.M.I.B.B acquisisce la personalità giuridica, ossia il giorno della registrazione e/o della pubblicazione dello statuto conformemente al diritto italiano.

Dopo la registrazione e/o pubblicazione e l'acquisizione della personalità giuridica, i membri informano gli Stati membri interessati, il Comitato delle Regioni e l'Unione Europea della presente convenzione costitutiva.

\*\*\*\*\*

**Article 12 – Entrée en vigueur et notification**

La présente convention constitutive entre en vigueur dès que le G.E.C.T. – P.M.I.B.B acquiert la personnalité juridique, soit le jour de l'enregistrement et/ou de la publication des statuts conformément au droit italien.

Après enregistrement et/ou publication et acquisition de la personnalité juridique, les membres informent les Etats membres concernés, le Comité des Régions et l'Union Européenne de la présente convention constitutive.

\*\*\*\*\*

**Il Parco Nazionale dell'Arcipelago di La Maddalena,**

**L'Office de l'Environnement de la Corse,**

Aderiscono alla presente convenzione europea recante creazione del G.E.C.T. – P.M.I.B.B.

Adhèrent à la présente convention européenne portant création du G.E.C.T. – P.M.I.B.B.

Fatto in 2 esemplari, in lingua italiana e francese, entrambi i testi facenti fede, a Spargi, Casa del Parco, 07024 La Maddalena (OT) Sardegna, Italia.

Fait en 2 exemplaires, en langue italienne et française, chacun de ces textes faisant également foi, à Spargi, Casa del Parco, 07024 La Maddalena (OT) Sardaigne, Italie.

Firmata nelle Bocche di Bonifacio,  
il .....

Signée dans les Bouches de Bonifacio,  
le .....

Per il Parco Nazionale dell'Arcipelago di  
La Maddalena,  
il Presidente,

Pour l'Office de l'Environnement de la  
Corse,  
le Président,

**Dott. Giuseppe BONANNO,**

**Monsieur Pierre GHIONGA,**

